



INFORMAZIONI PERSONALI

Andrea Hedwig Fraune



Sesso F |

OCCUPAZIONE PER LA QUALE
SI CONCORRE

Docente di conversazione in lingua tedesca

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

a.s. 2012 – 2020	Docente di conversazione in lingua tedesca Liceo Linguistico A. OMODEO di Mortara
a.s. 2014 - 2018	Docente di conversazione in lingua tedesca Liceo Linguistico G. GALILEI di Voghera
a.s. 2013 – 2014	Docente di conversazione in lingua tedesca Istituto Tecnico Commerciale A. BORDONI di Pavia
a.s. 2011 - 2012	Docente di conversazione in lingua tedesca Liceo Linguistico BALBO di Casale Monferrato e Liceo Linguistico CELLINI di Valenza
a.s. 2007 - 2011	Docente di conversazione in lingua tedesca Istituto Tecnico Commerciale A. BORDONI di Pavia
a.s. 2009 - 2011	Docente di conversazione in lingua tedesca Liceo Linguistico G. GALILEI di Voghera
Dal 1992 al 2008	Docente di conversazione in lingua tedesca Liceo Linguistico LEONARDO DA VINCI di Vigevano
Dal 1992 ad oggi	Insegnante presso Inlingua School of Languages Presso le sedi di Vigevano, Milano e Monza Corsi di lingua tedesca individuali e di gruppo
Dal 2014 al 2019	Esperto esterno madrelingua tedesca presso ICS Mortara Esperto madrelingua con incarico per lettorato di tedesco nelle classi I, II e III della scuola secondaria di I grado

Dal 1990 ad oggi **Interprete e traduttrice**
 Traduzioni tecniche di manuali istruzioni principalmente da e verso tedesco, inglese e italiano, per aziende specializzate in macchinari e sistemi software, per la stampa specializzata.
 Traduzioni giurate ed interpretariati di carattere legale anche per conto del tribunale di Vigevano e per diversi studi legali e notari

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2017 – 2018 **Corso di Formazione "Flipped Classroom"**
 Corso sulla metodologia didattica *la classe rovesciata*
 Presso l'Istituto di Istruzione Superiore L. Casale di Vigevano

2016 – 2017 **Nuova ECDL - AICA**
 Corso ECDL Advanced
 Presso il centro di certificazione Punti Informatico Garlaschese

2014 – 2016 **CERT LIM**
 Corso CertLIM 1 - Presso l'ISTITUTO TECNICO Casale di Vigevano
 Corso CertLIM 2 - Presso il centro di certificazione Punti Informatico Garlaschese
 Il corso 1 si basa sulle funzioni e le possibilità strumentali offerte dalla LIM
 Il corso 2 approfondisce le competenze metodologico didattiche

1992 – 2019 **CORSI DI FORMAZIONE**
 Ho seguito corsi sul metodo dell'insegnamento -- presso Inlingua School of Languages sede di Milano Via F. Filzi e ho partecipato a vari corsi e workshop sul metodo d'insegnamento presso il GOETHE INSTITUT di Milano e Torino

2001 **Abilitazione**
 Concorso statale riservato per la classe di concorso C034 (esperto madrelingua tedesca)
 Abilitazione conseguita il 22.02.2001 Punteggio 79/80

1990 **Diploma di maturità**
 Scuola Europea di Varese
 Diploma di maturità Europea conseguita nel 1990

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre **Tedesco**

Altre lingue	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Letture	Interazione	Produzione orale	
Italiano	C2	C2	C2	C2	C2
Inglese	B1	B2	B2	B2	B2
Francese	A2	A2	A2	A2	A1

Livelli: A1/A2: Utente base - B1/B2: Utente intermedio - C1/C2: Utente avanzato
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Nel corso degli anni ho avuto modo di collaborare a stretto contatto con ambienti multiculturali non solo in ambito scolastico ma anche nel corso di manifestazioni fieristiche.
 In molti istituti le ore di conversazione si svolgono in compresenza, soprattutto nel triennio, di conseguenza lavoro e ho sempre lavorato insieme ai miei colleghi docenti di teoria

Competenze organizzative e gestionali

Nei 25 anni di servizio come docente di conversazione ho prima collaborato e poi svolto autonomamente l'organizzazione di interi progetti di scambio culturale, ho organizzato autonomamente viaggi di istruzione in città d'interesse culturale tedesche. Il lavoro di traduzione di manuali istruzioni non può prescindere da un'attenta organizzazione dei tempi.)

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE

Elaborazione delle informazioni

Comunicazione

Creazione di Contenuti

Sicurezza

Risoluzione di problemi

Utente intermedio

Utente intermedio

Utente intermedio

Utente intermedio

Utente intermedio

Livelli: Utente base - Utente intermedio - Utente avanzato

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

- Svolgo le traduzioni dal 1990 utilizzando il pacchetto Office di Microsoft (Word, PowerPoint, Excel, Publisher, Outlook, Internet) ma utilizzo anche programmi specifici di impaginazione come Framemaker e Pagemaker.
- Uso alcuni dei suddetti programmi anche per preparare attività didattiche per le classi.

Patente di guida B

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Regolamento Europeo per il trattamento dei dati personali (GDPR 2016/679) e Decreto Legislativo 101/2018.

Andrea H. Franca